

SALLE BOURGIE

ARTE MUSICA
9^e saison

19 | 20

DU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL

M
MUSÉE DES
BEAUX-ARTS
MONTRÉAL

Arte Musica et l'Ensemble contemporain de Montréal (ECM+) présentent

CHANSONS DU BONHOMME DE CHEMIN

Dimanche 17 novembre, 14 h 30

Magali Simard-Galdès soprano

Dion Mazerolle baryton

Louise Bessette piano

Ensemble contemporain de Montréal (ECM+)

Véronique Lacroix direction artistique et musicale

PROGRAMME

Les œuvres d'Erik Satie et de Michel Gonneville & Pierre Morency annoncées ci-dessous seront interprétées sans interruption et dans un ordre intercalant les mouvements de l'un et l'autre compositeur. Le titre sera chaque fois précisé à l'avance sur l'écran. Les œuvres d'Erik Satie seront interprétées par Louise Bessette au piano et celles de Gonneville & Morency par Magali Simard-Galdès, soprano, Dion Mazerolle, baryton, et les musiciens de l'ECM+ dirigés par Véronique Lacroix.

Movements of works by Erik Satie and Michel Gonneville with author Pierre Morency, detailed below, will be interwoven without interruption. The title of each movement will be displayed on the screen before it is heard. Erik Satie's pieces will be performed by Louise Bessette at the piano, and those by Gonneville-Morency, by soprano Magali Simard-Galdès, baritone Dion Mazerolle, and the musicians of the ECM+ conducted by Véronique Lacroix.

ERIK SATIE (1866-1925)

Pièces froides (1897)

I. *Airs à faire fuir*

D'une manière très particulière

Modestement

S'inviter

II. *Danses de travers* (avec accompagnement
orchestral original de Michel Gonneville)

Encore

Passer

En y regardant à deux fois

Sports et Divertissements (1914)

Choral inappétissant

Le yachting - Le bain de mer - La pieuvre -

Les quatre-coins

Le tennis - La chasse - La pêche - La balançoire

Le traîneau - Le carnaval

Colin-Maillard - Le water-chute -

Le feu d'artifice - Le flirt - Les courses

Le tango (perpétuel)

Sonatine bureaucratique (1917)

Allegro

Véritables préludes flasques (pour un chien)

(1912)

II. *Seul à la maison*

Nocturne n° 4 (1919)

MICHEL GONNEVILLE (né en 1950)

Chansons du Bonhomme de chemin
(2014; création)

Le chemin / Mesdames et messieurs

Le chant de ma mémoire

À vue d'année

Pour toi

Cet autre soleil

Printemps

Premier Miroir

Po et Zie

Concert présenté sans entracte
Concert presented without intermission

Veillez noter qu'il y aura une vente de disques au foyer après
le concert. / Please note that CDs will be on sale in the foyer
following the concert.



Au programme | The Programme

Sur le chemin des saisons et de la vie...

Quel bonheur pour l'ECM+ d'être accueilli par Arte Musica dans la magnifique salle Bourgie pour ce concert de découvertes! Répondant à l'invitation de sa directrice, Isolde Lagacé, c'est à une véritable ballade poétique et musicale que nous vous convions en compagnie des compositeurs Michel Gonnevillle et Erik Satie ainsi que du poète Pierre Morency, dessinateur à ses heures. Comme vous le constaterez en musique et sur l'écran, *Chansons du Bonhomme de chemin*, la nouvelle œuvre de MM. Gonnevillle et Morency, fait écho de manière surprenante à la musique de Satie et aux mots que l'on trouve essaimés dans ses partitions... Inspirées par les thèmes de la nature et de l'enfance, ce sont huit chansons de cette création pleine de vie pour soprano, baryton et orchestre que vous entendrez entrelacées de diverses courtes pièces pour piano solo du tendre Satie, où se logent aussi tout son humour et son ironie. Au pied d'une scène où trônera, en véritable maître du jeu, le piano-Satie de Louise Bessette, je dirigerai les musiciens de l'orchestre qui accompagneront les chanteurs dans l'interprétation sensible des textes attachants de Morency, qu'un Gonnevillle ludique a transposés dans une narration descriptive habilement inscrite au cœur de son abstraction musicale. Pour ajouter au plaisir, des projections originales du designer graphique Serge Maheu recréeront l'univers onirique suggéré par quelques dessins du poète maintenant animés et insufflant à cette promenade toute sa vitalité. Bon concert!

Véronique Lacroix,
Directrice artistique de l'ECM+

Along the path of the seasons of life...

What a joy for the ECM+ to perform in the magnificent Bourgie Hall at the invitation of Arte Musica's Director Isolde Lagacé. We are thrilled to lead you on a journey of discovery, a poetic and musical promenade with composers Michel Gonnevillle and Erik Satie, and the consummate poet and sometime illustrator Pierre Morency. As you will observe both in the music and on the screen, *Chansons du Bonhomme de chemin*, a new work by Gonnevillle and Morency, echoes in surprising ways with the music of Satie and the words one finds scattered throughout his scores... Inspired by the themes of nature and childhood, the eight songs from this vibrant new work for soprano, baritone, and orchestra are interwoven with various short pieces for piano by the affectionate Satie, whose knack for humour and irony pervades them. With Louise Bessette's Satie-resonating piano ruling downstage like a master of the game, I will conduct the musicians of the orchestra from below and in front as they accompany the singers in their exquisite delivery of Morency's endearing texts, which the playful Gonnevillle has set in a descriptive narration that skilfully plumbs the depths of his own musical abstraction. To enrich the experience, graphic designer Serge Maheu's original projections recreate the dreamlike world of Morency's illustrations, animated here to lend vital impetus to our musical promenade. Enjoy the concert!

Véronique Lacroix,
Artistic Director of the ECM+
Translated by Le Trait juste

Erik Satie (1866–1925)

Les cinq œuvres d'Erik Satie au programme – présentées dans leur forme intégrale ou sous forme d'extraits – ont été écrites pour le piano entre la 20^e et la 53^e année du compositeur, avant que celui-ci ne s'éteigne à l'aube de la soixantaine.

Les *Airs à faire fuir*, première trilogie des *Pièces froides* de 1897 ouvrant le concert, rappellent la fluidité expressive et l'introspection musicale de ses premières *Gnossiennes* (1890), cette fois enrichies de motifs et de rythmes plus variés, quoique notés sans barres de mesure – une caractéristique novatrice de sa musique, à l'époque. Le deuxième groupe de trois, les *Danses de travers*, interprétées avec

Erik Satie (1866–1925)

The five works by Erik Satie heard tonight—sometimes in their entirety and sometimes as excerpts—were written for piano over a period of some thirty-three years when the composer was aged between twenty and fifty-three (he died just before turning sixty).

The opening *Airs à faire fuir* (Tunes to Make You Run Away), which make up the first trilogy of his *Pièces froides* (Cold Pieces) written in 1897, remind us of the expressive fluidity and musical introspection of his earlier *Gnossiennes* (1890), but enriched with varied motifs and rhythms, albeit without barlines—an innovative feature in Satie's day. *Pièces froides'* second set of three pieces,


On y trouve une vingtaine de saynètes pointillistes qui forment une constellation de haïkus elliptiques.

un accompagnement original de Michel Gonneville, permet de réunir pianiste soliste, chanteurs et musiciens de l'orchestre dans un dernier tutti, juste avant une coda où le compositeur québécois – dans un souci d'unité – a voulu rappeler la promenade de la première chanson de son *Bonhomme de chemin*.

Sports et Divertissements (1914) est un recueil qui associe textes et musiques humoristiques de Satie à de petites illustrations réalisées à l'époque par Charles Martin. On y trouve une vingtaine de saynètes pointillistes qui forment une constellation étonnante de haïkus elliptiques où Satie réussit des formes en suspens d'une perfection formelle absolue. À l'intention des interprètes, il multiplie les didascalies iconoclastes qui semblent

the *Danses de travers* (Crooked Dances) performed with original accompaniment by Michel Gonneville, brings together the piano soloist, the singers, and the orchestra in a final tutti, just before a coda in which Gonneville, in the interest of unity, makes reference to the walking theme of his first song in *Bonhomme de chemin*.

Sports et Divertissements (Sports and Pastimes), dated 1914, is a cycle which, in its original publication, juxtaposes Satie's humorous texts and music with miniature illustrations by Charles Martin. The work's twenty-one Pointillist vignettes form a remarkable constellation of elliptical haikus in which Satie succeeds in conveying unresolved forms with absolute formal perfection. The amusing textual indications appearing in the score, which substitute for



se substituer aux annotations italiennes habituelles. Ces indications cocasses présentes dans la partition et souvent en « apartés » de la musique colorent l'interprétation des mouvements dont nous entendrons 17 des 21 existants.

Les trois *Véritables préludes flasques (pour un chien)* [1913] initient un cycle d'œuvres inspirées avec des titres en trompe-l'œil, une moquerie adressée à ses éditeurs comme à ses confrères, qui utilisent souvent des titres accrocheurs et d'une poésie évanescente. Seul le deuxième prélude, *Seul à la maison*, sera joué ici.

This was a direct jab at Satie's publishers and colleagues, who had taken to using catchy titles in the style of evanescent poems.

Pendant l'écriture de son ballet *Parade*, Satie écrit une légère *Sonatine bureaucratique* [1917], clin d'œil à la première *Sonatine* [1797] de Muzio Clémenti, une pièce habituellement jouée par les pianistes débutants.

Les *Nocturnes* [1919], renouent avec le lyrisme du compositeur. Satie abandonne les indications de jeu insolites, rétablit les barres de mesures et réussit de somptueuses pièces d'une délicatesse constante. Luxuriants, élégants, harmonieux, les cinq *Nocturnes* – dont nous entendrons le quatrième – sont ses dernières grandes pièces pour piano et marquent son retour à une écriture plus conventionnelle. Satie s'y dévoile dans un geste mélancolique jamais sentimental, sans dévoilement, pudique.

the usual Italian markings, act as ironic “asides” intended to guide each movement's interpretation. We will hear seventeen of these movements.

The three *Véritables préludes flasques (pour un chien)* (True Flabby Preludes for a Dog), written in 1913, begin a cycle of inspired works with titles that lend a *trompe-l'œil* effect. This was a direct jab at Satie's publishers and colleagues, who had taken to using catchy titles in the style of evanescent poems. Today's concert solely features the second prelude, *Seul à la maison* (Home Alone). During the composition of his ballet *Parade* in

1917, Satie also wrote the light *Sonatine bureaucratique* [Bureaucratic Sonatina], a nod to Muzio Clementi's first Sonatina [1797], often assigned to beginner pianists.

The *Nocturnes* [1919] revisit Satie's innate lyricism. Here, the composer abandons his quirky performance instructions, reinstates bar lines, and delivers in these pieces a sumptuous, exquisitely delicate feast. Luxuriant, elegant, harmonious, the five Nocturnes—the fourth of which will be heard today — were the composer's last works for solo piano, marking his return to a more conventional style. Satie reveals himself in a melancholic gesture, never sentimental, ever undistorted, modest.

© Véronique Lacroix

Text assembled from *Erik Satie*
by Romeric Gergorin, Actes Sud /

Classica France, March 2016

Translated by Le Trait juste

© Véronique Lacroix

Texte synthétisé à partir du livre *Erik Satie*
de Romeric Gergorin, Actes Sud /
Classica France, mars 2016

Chansons du Bonhomme de chemin

Je souhaitais pouvoir un jour travailler à partir de textes de l'écrivain québécois Pierre Morency, dont j'aimais déjà les recueils de poèmes et les livres sur les oiseaux et la nature, et dont le livret qu'il avait écrit pour l'opéra de Gilles Tremblay m'avait enchanté par sa simplicité et son éloquence. Dès notre première rencontre, Pierre Morency me proposa un ensemble inédit de textes dédiés « aux enfants » et qui me séduisit rapidement. J'opérai une sélection parmi ces textes et organisai le tout en une suite de chansons de concert. Certains textes traitent de la poésie et du poème. Dans d'autres, un adulte réfléchit sur sa propre enfance, ou s'adresse à une jeune personne; parfois, c'est l'enfant lui-même qui parle. Enfin, le jeu des saisons sert de prétexte à quelques scènes où certaines joies ou encore tourments de l'adulte sont présentés avec exubérance, sinon pudeur.

C'est justement cette variété de tons qui m'a séduit et à laquelle j'ai voulu répondre musicalement. Les mélodies des parties vocales s'y déploient dans une relative simplicité et l'accompagnement, malgré ses apparentes complexités métriques, demeure toujours souple et naturel.

L'œuvre, achevée en 2014, est une commande de l'ensemble Chorum qui, ayant cessé ses activités, n'a jamais pu en faire la création. Je suis reconnaissant à Véronique Lacroix et à l'ECM+ d'avoir pris le relais de celui-ci en choisissant huit des chansons du recueil d'origine, qui en contient treize au total. Cette œuvre est dédiée à mes propres enfants, Laurie et Benoit, et à leur mère, ma compagne, Christine Damme.

© Michel Gonneville

Chansons du Bonhomme de chemin

I have long wanted to work with the texts of Quebec author Pierre Morency, whose collections of poems, books on birds and nature, and libretto to an opera by Gilles Tremblay captivated me with their simplicity and eloquence. At our first encounter about the project, Pierre proposed that I arrange some texts from a cycle of unpublished works dedicated "to children." This immediately appealed to me. I proceeded to select from among these texts and organized them into a sequence of concert songs. Some of them reflect on poetry and the poem; in others, an adult looks back on their own childhood or addresses a young person, while at other times it is the child who speaks. The changing seasons serve as a pretext for various scenes in which the adult's joys and occasional torments are presented either with exuberance or sobriety.

It is precisely this variance of tone which enthused me and elicited my musical response. The melodies in the vocal parts are deployed with relative simplicity and the accompaniment, despite its apparent rhythmic complexities, remains supple and natural.

This work was originally commissioned by the Ensemble Chorum and completed in 2014 after the ensemble had ceased operations and was no longer able to premiere it. I am grateful to Véronique Lacroix and to the ECM+ for reviving the project and premiering a selection of eight songs from the original collection, which comprises thirteen. *Chansons du bonhomme de chemin* is dedicated to my children Laurie and Benoit, and to their mother, my partner Christine Damme.

© Michel Gonneville
Translated by Le Trait juste

MAGALI SIMARD-GALDÈS

soprano

La soprano québécoise Magali Simard-Galdès est partout louangée pour son timbre cristallin, sa grande musicalité et sa présence scénique magnétique. Grande amoureuse du récital et du concert, elle s'est produite à la Société d'art vocal de Montréal, au Festival d'Opéra de Québec, à l'Atelier lyrique de Tourcoing, au Wexford Festival Opera et au Festival Classica. À l'opéra, son répertoire compte les rôles d'Agnès [*Written on Skin*], Adèle [*La Chauve-Souris*], Gilda [*Rigoletto*] et Sœur Constance [*Dialogues des carmélites*]. Mme Simard-Galdès bénéficie du précieux soutien du Conseil des arts du Canada, de la Fondation des Jeunesses musicales Canada, de la Fondation Jacqueline Desmarais et de la Vancouver Opera Guild.



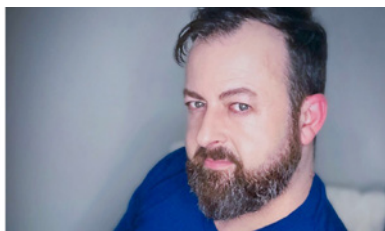
© LARISSA LOGNAY

Quebec soprano Magali Simard-Galdès is unanimously praised for her crystalline vocal timbre, impressive musicality, and magnetic stage presence. As a devotee of the recital and concert, she has performed at the Société d'art vocal de Montréal, Festival d'Opéra de Québec, Atelier lyrique de Tourcoing, Wexford Festival Opera, and Festival Classica. As an opera performer, she has sung the roles of Agnès [*Written on Skin*], Adele [*Die Fledermaus*], Gilda [*Rigoletto*], and Sister Constance [*Dialogues of the Carmelites*]. Magali Simard-Galdès acknowledges valuable support from the Canada Council for the Arts, the Jeunesses Musicales Canada Foundation, the Jacqueline Desmarais Foundation, and the Vancouver Opera Guild.

DION MAZEROLLE

baryton / baritone

Le baryton acadien Dion Mazerolle est à l'aise dans l'opéra traditionnel et l'opéra contemporain. On a pu l'entendre à l'Opéra de Québec dans *Carmen* de Bizet et dans *Werther* de Massenet ainsi que dans *Louis Riel* de Harry Somers à la Canadian Opera Company et au Centre national des Arts. M. Mazerolle a collaboré avec Chants Libres dans *Le rêve de Grégoire* de Pierre Michaud et dans *The Trials of Patricia Isasa* de Kristin Nordeval. Prochainement, il reprendra Les Quatre Vilains dans *Les contes d'Hoffmann* d'Offenbach à la Société d'art lyrique du Royaume. Il fera aussi ses débuts sur la scène du prestigieux Opéra national de Lorraine, en France, dans le rôle du Roi de Trèfle dans *L'amour des trois oranges* de Prokofiev.



Acadian baritone Dion Mazerolle is equally conversant with traditional and contemporary opera. He has performed with the Opéra de Québec in Bizet's *Carmen* and Massenet's *Werther* as well as in a production of *Louis Riel* by Harry Somers with the Canadian Opera Company and at the National Arts Centre. Mr. Mazerolle has collaborated with Chants Libres in productions of *Le rêve de Grégoire* by Pierre Michaud and *The Trials of Patricia Isasa* by Kristin Nordeval. This season, he returns to Société d'Art Lyrique du Royaume to perform as the Four Villains in *Les contes d'Hoffmann* and debuts with Opéra National de Lorraine à Nancy as the King of Clubs in Prokofiev's *The Love for Three Oranges*.

LOUISE BESSETTE

piano

Répertoire éclectique et prestations virtuoses ont valu à Louise Bessette des premiers prix au Concours Eckhardt-Gramatté et au Concours international Gaudeamus ainsi que neuf prix Opus du Conseil québécois de la musique. Se produisant sur les scènes d'Europe, d'Amérique et d'Asie, Mme Bessette a réalisé une vingtaine d'enregistrements et de nombreux compositeurs ont écrit pour elle. Membre de l'Ordre du Canada, Officier de l'Ordre national du Québec, récipiendaire d'un doctorat *honoris causa* de l'Université Western Ontario, elle s'est vu décerner en 2019 le Prix du Gouverneur Général pour les arts du spectacle [réalisation artistique, musique classique].



© PIERRE-ÉTIENNE BERGERON

Louise Bessette's eclectic repertoire and virtuosic performances have earned her First Prizes in the Eckhardt-Gramatté Competition and Gaudeamus International Competition, as well as nine Opus Awards from the Conseil québécois de la musique. She has performed widely throughout Europe, the Americas, and Asia, has some twenty recordings to her credit and has premiered several works written specifically for her. A Member of the Order of Canada, an Officer of the Ordre national du Québec, and a Doctor of Music *honoris causa* of the University of Western Ontario, in 2019 Louise Bessette was also named a laureate of the Governor General's Performing Arts Award for artistic achievement in the field of classical music.

VÉRONIQUE LACROIX

direction artistique et musicale
Artistic and Musical Director

Passionnée par la création canadienne et lauréate de plusieurs prix de direction d'orchestre, Véronique Lacroix fonde l'Ensemble contemporain de Montréal (ECM+) en 1987 pour travailler de près avec les compositeurs. Au fil des ans, elle en découvre des dizaines, qu'elle révèle au public canadien par le biais du projet *Génération* de l'ECM+. Constatant à la recherche d'idées novatrices pour présenter les œuvres au grand public, elle favorise une approche avoisinant « l'art total » où le spectateur vit une expérience multi-sensorielle propice à la réception d'idées et de sonorités nouvelles. Elle dirige depuis 22 ans les jeunes virtuoses du Conservatoire de musique de Montréal.



Passionate about Canadian new music and the recipient of several awards for her work as an orchestral conductor, Véronique Lacroix founded the Ensemble contemporain de Montréal (ECM+) in 1987 in order to work closely with composers. Over the years, she has discovered dozens of young composers and introduced them to Canadian audiences via the ECM+ *Génération* project. Ever eager to find innovative ways of presenting works to the general public, she favours an approach similar to *Gesamtkunstwerk* or "total artwork", in which audiences are engaged in a multi-sensory experience favouring open-mindedness to new ideas and sounds. For the past twenty-two years, Véronique Lacroix has taught and conducted the talented students of the Conservatoire de musique de Montréal

MARIE-JOSÉE CHARTIER

mise en espace / staging

Marie-Josée Chartier navigue aisément dans les milieux de la danse, de la musique et de l'opéra en tant que chorégraphe, interprète, metteuse en scène, chanteuse et pédagogue. Son travail est présenté dans de prestigieux festivals au Canada, en Europe et en Amérique latine. En opéra et en musique contemporaine, Mme Chartier signe des productions comme metteuse en scène notamment avec le Trio Gryphon, Tapestry Opera, Queen of Puddings et, depuis 2005, avec l'Ensemble contemporain de Montréal (ECM+). En 2003, elle a fondé Chartier Danse; elle a aussi été lauréate des prix Jacqueline Lemieux en 2015, K. M. Hunter en 2001 et de deux prix et neuf nominations aux Dora Mavor Moore Awards.



© DON DIXON

Marie-Josée Chartier deftly navigates the worlds of dance, music, and opera as a choreographer, performer, director, singer, and pedagogue. Her work has been presented at many prestigious festivals throughout Canada, Europe, and Latin America. In opera and contemporary music, Chartier has staged productions by the Gryphon Trio, Tapestry Opera, Queen of Puddings and, since 2005, the Ensemble contemporain de Montréal (ECM+). In 2003 she founded the company Chartier Danse; she is also the recipient of the Jacqueline Lemieux Prize in 2015, K. M. Hunter Artists Award in 2001, and two Dora Mavor Moore Awards, in addition to nine nominations for the latter award.

SERGE MAHEU

designer de projections
projections designer

Serge Maheu est un artiste montréalais qui travaille dans le domaine des arts numériques et médiatiques. Ingénieur informatique de formation, sa pratique interdisciplinaire se développe à travers l'installation, la scénographie, la vidéo, la photographie, le son, la programmation informatique et diverses technologies numériques. Il s'intéresse à la création d'œuvres novatrices et d'avant-garde. Serge Maheu collabore avec l'ECM+ depuis 2017.

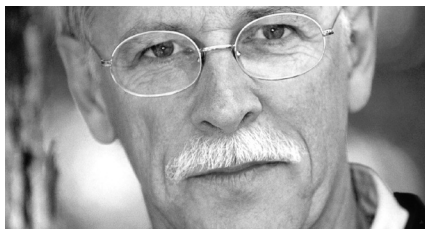


Serge Maheu is a Montreal digital and media artist. Trained as a computer engineer, he develops his interdisciplinary practice through art installations, scenography, videos, motion design, photography, sound design, computer programming, and various digital technologies. He is interested in creating innovative, avant-garde works. Serge Maheu has collaborated with the ECM+ since 2017.

PIERRE MORENCY

écrivain / author

Poète et dramaturge québécois, Pierre Morency fait ses études au collège de Lévis, où il anime le théâtre étudiant de 1961 à 1964. En 1967, il décide de vivre de sa plume et devient auteur et chroniqueur radiophonique à Radio-Canada, ce qui le fera connaître du grand public. La même année, il publie son premier recueil, *Poèmes de la froide merveille de vivre*. Considéré comme l'un des plus importants poètes de sa génération, Pierre Morency s'est aussi illustré au théâtre avec son adaptation de *Charbonneau et le Chef* ainsi qu'avec de nombreuses pièces. De 1989 à 1996, Pierre Morency a publié *Histoires naturelles du Nouveau Monde*, une trilogie sur ses expériences de naturaliste et d'observateur.



Quebec poet and playwright Pierre Morency studied at the Collège de Lévis, where he directed the student theatre from 1961 to 1964. In 1967, he opted for a career in writing, becoming an author and serving as a radio host on Radio-Canada, where he rapidly became known to the general public. That same year, he published his first collection, *Poèmes de la froide merveille de vivre*. Considered as one of the foremost poets of his generation, Pierre Morency has also made his mark in theatre with his adaptation of *Charbonneau et le Chef* and several original plays. From 1989 to 1996, Pierre Morency published *Histoires naturelles du Nouveau Monde*, a trilogy about his experiences as a naturalist and observer of life.

MICHEL GONNEVILLE

compositeur / composer

Acteur bien connu du monde de la création musicale au Québec, où il a agi comme pédagogue [notamment de 1997 à 2015 au Conservatoire de musique de Montréal], auteur d'articles spécialisés, animateur et organisateur d'événements musicaux, le compositeur Michel Gonneville a aussi édifié une œuvre musicale diversifiée quant aux genres abordés et dont le style marie de façon très personnelle rigueur formelle, écriture sophistiquée et expressivité. Pour l'ECM+, il a écrit le concerto *Adonwe* en 1994 et le quintette *Relais Papillons* en 2009. La « proposition opératique » multidisciplinaire *L'hypothèse Caïn*, créée récemment, représente une synthèse de 40 années de réalisations, sur les plans technique et esthétique.



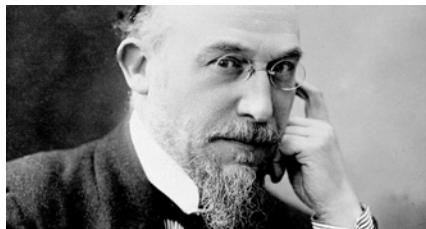
A well-known figure of Quebec's new music scene, music educator (notably, at the Conservatoire de musique de Montréal from 1997 to 2015), author of scholarly articles, and host and organizer of musical events, composer Michel Gonneville's diverse musical output comprises many different types of works. In a highly personal way, he combines formal rigour with a musical discourse that is refined and expressive. His previous compositions for the ECM+ include the concerto *Adonwe* in 1994 and *Relais Papillons*, a quintet, in 2009. His recently premiered multidisciplinary "operatic proposal" titled *L'hypothèse Caïn*, represents a technical and aesthetic synthesis of his 40 years of artistic production.

ERIK SATIE

compositeur / composer

Entre les *Gymnopédies* de sa jeune vingtaine, fondatrices d'un style remarquablement épuré, et les musiques de spectacles musicaux (*Parade, Socrate, Relâche, Mercure*) du quinquagénaire qui fréquente les grandes figures de la modernité (Picasso, Cocteau ou Duchamp), il y a des méandres moins bien connus qui dessinent le portrait d'Erik Satie. Les œuvres austères des années « religieuses » de 1890 à 1895, les nombreuses chansons et pièces de cabaret, les pointes musicales sarcastiques qu'il lance à son milieu, la musique d'ameublement qu'il invente, les effets d'un séjour tardif à la très conservatrice Schola Cantorum, audibles jusque dans les profonds *Nocturnes*, justifient sa réputation d'excentrique et d'*outsider* inclassable.

© Michel Gonneville
[Inspiré par le livre *Erik Satie*
de Romeric Gergorin, Actes Sud /
Classica France, mars 2016]



Between the *Gymnopédies* of his early twenties, foundational of a new, markedly pared-down aesthetic, and his music for ballets or live reading (*Parade, Socrate, Relâche, Mercure*) written in his fifties and at a time when he connected with some leading figures of modernity (Picasso, Cocteau, Duchamp), a few lesser-known excursions also shape the creative portrait of Erik Satie. The distinctively austere works from his “religious” period between 1890 and 1895, his many songs and cabaret pieces, the sarcasm in some of his music directed at his peers, his invention of “furniture music,” and the impact of enrolling at the highly conservative Schola Cantorum relatively late in life, perceptible right up until his *Nocturnes*, all substantiate his reputation as an eccentric, unclassifiable “outsider.”

© Michel Gonneville
[Inspired by *Erik Satie* by Romeric Gergorin,
Actes Sud / Classica France, March 2016]
Translated by Le Trait juste



Ensemble contemporain de Montréal (ECM+)

L'Ensemble contemporain de Montréal (ECM+) produit des événements musicaux multidisciplinaires d'envergure et fait connaître la création musicale canadienne à travers le pays. Depuis sa fondation en 1987, l'ECM+ a créé 268 œuvres et enregistré onze disques. Reconnue pour son flair et son audace, sa directrice artistique et chef d'orchestre, Véronique Lacroix, communique sa passion autour de fortes interprétations et rallie les nouvelles générations de compositeurs et d'interprètes vers de nouveaux horizons. En résidence au Conservatoire de musique de Montréal depuis 1998, l'ECM+ participe régulièrement à des festivals internationaux. Ses productions se sont vu attribuer des prix prestigieux, notamment le Grand Prix du Conseil des arts de Montréal.

The Ensemble contemporain de Montréal (ECM+) produces ambitious multidisciplinary musical events and showcases new Canadian works across the country. Since its foundation in 1987, the ECM+ has premiered 268 works and recorded 11 albums. The ensemble's Artistic Director and conductor Véronique Lacroix is renowned for her flair and audacity, and for conveying her passion for new music in remarkable performances. Through her artistry and activities, Lacroix incites new generations of composers and performers to explore fresh horizons. The ECM+ has served as Ensemble-in-Residence at the Conservatoire de musique de Montréal since 1998, making regular appearances at international festivals and winning prestigious awards, including the Grand Prix du Conseil des arts de Montréal.

CHEF / CONDUCTOR

Véronique Lacroix

PREMIER VIOLON / FIRST VIOLIN

Hubert Brizard

DEUXIÈME VIOLON / SECOND VIOLIN

Geneviève Liboiron

ALTO / VIOLA

Marie-Lise Ouellet

VIOLONCELLE / CELLO

Chloé Dominguez

CONTREBASSE / DOUBLE BASS

Pierre-Alexandre Maranda

FLÛTE / FLUTE

Marie-Hélène Breault

CLARINETTE / CLARINET

Martin Gauvreau

SAXOPHONE

Mathieu Gaulin

BASSON / BASSOON

Mary Chalk

COR / FRENCH HORN

Laurence Latreille-Gagné

PIANO

Pamela Reimer

PERCUSSIONS / PERCUSSION

Olivier Maranda



Ensemble contemporain de Montréal (ECM+)

ÉQUIPE ADMINISTRATIVE / ADMINISTRATIVE TEAM

DIRECTRICE ARTISTIQUE

ARTISTIC DIRECTOR

Véronique Lacroix

DIRECTRICE GÉNÉRALE

GENERAL MANAGER

Natalie Watanabe

ADJOINTE À LA DIRECTION GÉNÉRALE

EXECUTIVE ASSISTANT

Anne-Laure Colombani

RESPONSABLE DES COMMUNICATIONS

COMMUNICATIONS MANAGER

Flore Bailly

RESPONSABLE DU CONTENU

NUMÉRIQUE / DIGITAL CONTENT

MANAGER

Symon Henry

DIRECTEUR TECHNIQUE / TECHNICAL DIRECTOR

Rodolphe St-Arneault

ASSISTANTE DE PRODUCTION ET RÉGIE / PRODUCTION ASSISTANT AND STAGE MANAGER

Joëlle Desjardins

GÉRANT DES MUSICIENS

ENSEMBLE PERSONNEL MANAGER

Martin Gauvreau

CONSEIL D'ADMINISTRATION / BOARD OF DIRECTORS

PRÉSIDENT / PRESIDENT

Bernard Descôteaux (Centre d'études sur les médias)

VICE-PRÉSIDENT / VICE PRESIDENT

Sébastien Leblond (Les Investissements Fetch)

TRÉSORIER / TREASURER

Farès Khoury (Étude Économique Conseil)

SECRÉTAIRE / SECRETARY

Jean-Bernard Parenteau (Groupe Altus)

ADMINISTRATEURS

ADMINISTRATORS

Martin Blais (Denis Gagnon)

Vincent Castellucci (Université de Montréal)

Véronique Lacroix (ECM+)

Michelle Mercier (Expertise conseil en philanthropie)

Étienne Morin (APTS)

PARTENAIRES DE L'ECM+ :

Conseil des arts et des lettres du Québec, Conseil des arts du Canada, Conseil des arts de Montréal, Fondation SOCAN, Conservatoire de musique de Montréal, Fondation Père Lindsay, Le Devoir.

L'ECM+ tient à remercier ses généreux donateurs ainsi que le compositeur Michel Gonnevillle qui a participé avec Véronique Lacroix au choix des œuvres et à la rédaction des textes du programme.

Dessins projetés © Pierre Morency

ECM+ PARTNERS:

Conseil des arts et des lettres du Québec, Canada Council for the Arts, Conseil des arts de Montréal, SOCAN Foundation, Conservatoire de musique de Montréal, Fondation Père Lindsay, Le Devoir.

The ECM+ would like to thank its generous donors as well as composer Michel Gonnevillle, who collaborated with Véronique Lacroix in the selection of the musical works and in the writing of the programme notes.

Projected drawings © Pierre Morency

LE CHEMIN

C'est un poème qui va son bonhomme de chemin
Parmi les tours, les plantes, les terrains vagues.

Il salue pour nommer ce qui palpite
Et même le vivant qui ne bouge mie.

Il siffle un air frais venu d'un ici méconnu,
Chante sans accompagnement ou ne chante pas,
C'est selon.

Il rencontre un enfant aveugle guidé par son chien
Tous deux le hument et disent merci.

Aux chefs des gares le poème montre le soleil
Et prononce le mot arbre quand on lui dit noirceur
Des gens qu'il croise sur sa route

Il regarde les oreilles et les mains
Et ne répond qu'aux questions saugrenues.

Quand une personne sur un banc pleure
Il s'arrête et dessine le pouls de la mer.

Avec les danseurs il devient silence
Et recueille chez les lecteurs les voix de la montagne

Mais où va donc ce poème sur son chemin réel ?
Il va où il se trouve, chez les mortels.

Viviane Trauzy

Mesdames et messieurs

Bonjour Madame la neige,
Avez-vous vu ma maison ?
Bonjour, monsieur le vent,
où est donc ma raison ?
Je cherche une raison
où la neige m'allège
Et m'ouvre la-devant
le chemin m'emmenant
Vers un lieu où tous les éléments
Se fondent en guérison.

Bonjour madame la pluie.
Avez-vous vu mon manteau ?
Bonjour monsieur soleil.
Je cherche mon chapeau.
J'affaireille un bateau
Qui voguera bientôt
Vers ce lieu qui nous lie
À notre vraie maison
Qui est partout, comme de raison.

Pierre Boreau

Le chant de ma mémoire

Un chat grimpe sur l'écorce
L'arbre monte avec sa force.

Soleil vient par la fenêtre,
Clarté arrive et me pénètre.

Monsieur madame vont de concert :
Le trottoir tinte de petits pas.

Des paroles sortent des maisons ;
Les gens habillent leur mémoire.

Un arbre est en voûte sur le jardin ;
Le chat va monter sous le feuillage.

Où est le nid de mon enfance ?
Et le chant que j'aimais tant ?

Pièce Brency

A vue d'année

L'automne vient avec un pinceau;
L'hiver arrive sur un traîneau.

Mois de mai ramène les oiseaux;
Mois de juillet s'ébroue dans l'eau.

Avril est gris comme novembre;
Ce sont deux mois à vivre en chambre.

En janvier ne marche qu'en forêt;
En février-mars bon soleil reparait.

Si juin est mois des bécassines,
Septembre accueille la sauvagine.

Que faire en octobre et en août?
Cueillir les pommes et les mange-tout.

Pièrre Borency

Pour Toi

Une maison qui donne la joie de voir par la fenêtre
Une fenêtre qui découvre la rue.
Une rue qui descend jusqu'à la place.
Une place avec un arbre pour l'ombre et pour la paix

Un arbre où se cache un hibou.
Un hibou pour apercevoir l'écureuil.
Un écureuil pour saisir tous les fruits.
Un fruit qui sent bon quand on l'ouvre.

Je t'offre un champ où monte la fleur.
Une fleur travaillée par l'abeille.
Une abeille fuyant à l'approche de l'oiseau.
Un oiseau pour flotter sur le vent.
Et puis je te donne le vent.
Le vent qui coule sur les montagnes.
Les montagnes qui vont mourir au bord de la mer
La mer qui est la maison où fleurit
Le prodigieux bouquet des gros et des menus
poissons.

Vicente Fox

CET AUTRE SOLEIL

Assis sur des marches arrosées de printemps,
Dans la soif et dans la faim tu attends
D'être élargi par un autre soleil
Ou par une pluie qui n'a pas encore de nom.

Loin devant toi la lisière flamboie.
Plus loin encore, au-delà du dernier bois,
L'incroyable fleuve commence de chanter
Un air plus vif que le souffle premier.

Ne sois pas si mince parmi tant de brûlures;
Ne sois pas si tendre. Engage-toi plutôt
Sur le chemin qui souffre entre les fûts
Et qui semble monter vers la source et le feu.

Pierre Naucy

PRINTEMPS

Bon soleil s'avance sur le port du printemps.
Nous allons franchir la rivière splendide
Qui tinte de rires et de cristaux.

Le mois de mai va voler au-dessus de la ville
Pour se charger de toute la lueur des oiseaux,
Apporter aux vivants son lot de fêtes chaudes.

Dans les temps j'aimais me nourrir à même
les bruissements de fonte sur les érables.
Aujourd'hui je salue la première lueur de la vie.

Pierre Morency

PREMIER MIROIR

Ton petit peu de pas;
Ma route qui s'étrecit déjà.

Le hâle rosé de tes joues;
Coupures de la vie sur mon cou.

Tes sauts de chèvre montagnarde;
Ma canne tremble sur le trottoir.

La soie de ta jambe fine;
Et j'arrive au bord de mon fleuve.

Pierre Meney

Po et ZIE

Il est le rouge du ciel,
Elle est le bleu de la terre.

Il dessine la musique de l'océan,
Elle danse sur des airs de grand vent.

Il voit les senteurs des bêtes,
Elle entend les images de l'horizon.

Il est lumière dans la nuit,
Elle répand les ombres à midi.

Il est fleur des villes et des quartiers,
Elle est la tour des prés.

Il est le travail de la cigale,
Elle est le loisir de la fourmi.

Il attend devant l'entrée de la caverne,
Elle est la porte qui s'ouvre sur le large.

Il arrive quand on ne l'espère plus,
Elle s'en va quand on veut la retenir.

Il est la chambre où l'on est heureux,
Elle, le voyage que l'on fait à deux.

Voilà pourquoi, ensemble, ils ont construit
Ce qui encore se nomme POÉSIE.

Pierre Trancy

CONCERT

Présenté par Arte Musica

Quasar a 25 ans !



PROMOTION
Billets à 20 \$ seulement*
avec le code promo
CONTEMPORAIN

VENDREDI 22 NOVEMBRE, 19 h 30
— FRIDAY, NOVEMBER 22, 7.30 p.m.

Quasar quatuor de saxophones

Florent SCHMITT Quatuor, op. 109

Michel FRIGON *Geyser Ghetto*

Iannis XENAKIS *XAS*

Michael OESTERLE *Sometimes*

Ülo KRIGUL *Section Music*

*Le code promotionnel s'applique au tarif régulier seulement

sallebourgjie.ca 514.285.2000 option 4

MUSÉE DES
BEAUX-ARTS
MONTREAL

SALLE
BOURGIE

ARTE **MUSICA**

Présenté par



Calendrier 19 • 20

NOVEMBRE

MARDI 19

COMPLET

La storia di Orfeo

Philippe Jaroussky, contreténor (Orfeo)
Amanda Forsythe, soprano (Euridice)
Boston Early Music Festival
Chamber Ensemble

MERCREDI 20

COMPLET

Charles Richard-Hamelin, piano

Œuvres de Prokofiev, Rachmaninov et Chopin

DIMANCHE 24

14 h 30

Intégrale des cantates de Bach - An 6

La Chapelle Rhénane
Benoît Haller, voix et direction

MARDI 26

19 h 30

Jean Rondeau, clavecin

Les *Variations Goldberg* de J. S. Bach

VENREDI 29

18 h 30

Musiciens de l'OSM

Les cordes à l'honneur

Œuvres de Bax, Hersant et Mendelssohn

Vous aimerez peut-être...

VENREDI 22 NOVEMBRE, 19 h 30

Quasar a 25 ans!

Le quatuor de saxophones Quasar célèbre son 25^e anniversaire avec cinq œuvres qui ont marqué son parcours. Œuvres de Florent Schmitt, Iannis Xenakis, Michel Frigon, Michael Oesterle et Ülo Krigul.



Équipe Arte Musica

Isolde Lagacé

Directrice générale et artistique

Sophie Laurent

Directrice artistique adjointe

Miguel Chehuan-Baroudi

Responsable de l'administration

Raphaële Goldenberg

Responsable des communications

Alita Kennedy L'Ecuyer

Responsable marketing

Julie Olson

Adjointe aux communications et au marketing

Trevor Hoy

Responsable des programmes imprimés

Laurine Pierrefiche

Responsable de la billetterie

Nicolas Bourry

Responsable de la production

Roger Jacob

Responsable technique - Salle Bourgie

Conseil d'administration

Pierre Bourgie président

Carolynne Barnwell secrétaire

Paula Bourgie administratrice

Pascale Chassé administratrice

Michelle Courchesne administratrice

Philippe Frenière administrateur

Paul Lavallée administrateur

Diane Wilhelmy administratrice

ARTE MUSICA

En résidence au Musée des beaux-arts de Montréal depuis 2008, Arte Musica a comme mission le développement de la programmation musicale du Musée.

In residence at the Montreal Museum of Fine Arts since 2008, Arte Musica's mission is to develop the Museum's musical programming.

Pierre Bourgie, président
Isolde Lagacé, directrice générale et artistique

sallebourgjie.ca

bourgjehall.ca

514-285-2000, option 4

BOURGIE  SALLE
HALL BOURGIE

Pavillon Claire et Marc Bourgie, Musée des beaux-arts de Montréal
1339, rue Sherbrooke Ouest

Le Musée des beaux-arts de Montréal et Arte Musica tiennent à souligner la contribution exceptionnelle d'un donateur anonyme en hommage à la famille Bloch-Bauer.

The Montreal Museum of Fine Arts and Arte Musica would like to acknowledge the exceptional support received from an anonymous donor in honour of the Bloch-Bauer Family.

Partenaire média/Media partner

LEDEVOIR

Présenté par
Presented by

